

1

Esemplare per il mittente
Exemplaire pour l'expéditeur
Copy for sender
Exemplar für Absender

Codice trasportatore N.
Code transporteur
Code of carrier
Code Frachtführer

1 Mittente (cognome, nome, stato)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Absender (Name, Anschrift, Land)

LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT

N.

2 Destinataro (cognome, nome, stato)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

Questo trasporto è sottomes- Ce transport est soumis, no- Diese Beförderung unterliegt trotz
so, nonostante qualunque nobstant toute clause contra- einer gegenteiligen Abmachung
clausola contraria alla con- re, à la Convention relative au den Bestimmungen des Überein-
venzione relativa al contratto contrat de transport interna- kommens über den Beförderungs-
di trasporto internazionale di tionaldemarchandisesparrou- vertrag im internationalen Stras-
merci su strada (CMR). te (CMR). senngüterverkehr (CMR).

C M R

3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

4 Luogo e data della presa in carico della merce
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

17 Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

5 Documenti allegati
Documents annexés
Beigefügte Dokumente

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore
Réserves et observations du transporteur
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

6 Contrassegni e numeri
Marques et numéros
Skenzeichen und Nummern

7 Numero dei colli
Nombre des colis
Anzahl der Packstücke

8 Imballaggio
Mode d'emballage
Art der Verpackung

9 Denominazione corrente della merce
Nature de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

10 N. di statistica
No statistique
Statistiknummer

11 Peso lordo kg.
Poids brut, kg.
Bruttogewicht in kg.

12 Volume m³
Cubage m³
Umfang in m³

Classe Cifra Lettera
Classe/Klasse Chiffre/Ziffer Lettre/Buchstabe (ADR*)

13 Istruzioni del mittente
Instruction de l'expéditeur
Anweisungen des Absenders

19 Convenzioni particolari
Conventions particulières
Besondere Vereinbarungen

14 Istruzioni per il pagamento del nolo
Prescriptions d'affranchissement
Frachtzahlungsanweisungen

Franco Assegnato
Franco Non franco
Frei Unfrei

20 Da pagare per: A payer par: Zu Zahlen vom:	Mittente Expéditeur Absender	Valuta Monnaie Währung	Destinatario Destinataire Empfänger
Prezzo trasporto Prix transport / Fracht: Abbonamento Reduction/Ermässigungen: -			
Saldo Solde / Zwischensumme:			
Maggiorazioni Suppléments/Zuschläge: Suppléments Charges/Nebengebühren: +			
Totale/Totale/Gesamtsumme:			

21 Compilato a
Etablie à
Ausgefertigt in

il le am 20

15 Rimborso / Reimbursement / Rückerstattung

22 Firma e timbro del mittente
Signature et timbre de l'expéditeur
Unterschrift und Stempel des Absenders

23 Firma e timbro del trasportatore
Signature et timbre du transporteur
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Targa motrice
Numero d'immatricolazione de la motrice
Nummernschild der Kraftmaschine

Targa rimorchio
Tractor number plate
Nummernschild des Anhängers

24 Merce ricevuta
Merchandises reçues
Gut Empfangen

Luogo il
Lieu le am 20

Firma e timbro del destinatario
Signature et timbre du destinataire
Unterschrift und Stempel des Empfängers

I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità del mittente, oltre ai numeri 19-21-22. - Le parti tracciate in grassetto devono essere compilate dal trasportatore. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur, y compris et 19+21+22. Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur. Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

(*) Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se del caso la lettera. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre. Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

2

Esemplare per
Exemplaire pour
Copy for
Exemplar für

il destinatario
destinataire
consignee
Empfänger

Codice trasportatore
Code transporteur
Code of carrier
Code Frachtführer

N.

1 Mittente (cognome, nome, stato)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Absender (Name, Anschrift, Land)

LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT

N.

2 Destinataro (cognome, nome, stato)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

Questo trasporto è sottomes- Ce transport est soumis, no- Diese Beförderung unterliegt trotz
so, nonostante qualunque nobstant toute clause contrai- einer gegenseitigen Abmachung
clausola contraria alla ven- re, à la Convention relative au den Bestimmungen des Überein-
zione relativa al contratto contrat de transport interna- kommens über den Beförderungs-
di trasporto internazionale di tionaldemarchandisesparrou- vertrag im internationalen Stras-
merci su strada (CMR). te (CMR). sengüterverkehr (CMR).

C M R

3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

4 Luogo e data della presa in carico della merce
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

17 Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

5 Documenti allegati
Documents annexés
Beigefügte Dokumente

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore
Reserves et observations du transporteur
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

6 Contrassegni e numeri
Marques et numéros
Kennzeichen und Nummern

7 Numero dei colli
Nombre des colis
Anzahl der Packstücke

8 Imballaggio
Mode d'emballage
Art der Verpackung

9 Denominazione corrente della merce
Nature de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

10 N. di statistica
No statistique
Statistiknummer

11 Peso lordo kg.
Poids brut, kg.
Bruttogewicht in kg.

12 Volume m³
Cubage m³
Umfang in m³

Classe / Classe/Klasse Cifra / Chiffre/Ziffer Lettera / Lettre/Buchstabe (ADR*)

13 Istruzioni del mittente
Instruction de l'expéditeur
Anweisungen des Absenders

19 Convenzioni particolari
Conventions particulières
Besondere Vereinbarungen

14 Istruzioni per il pagamento del nolo
Prescriptions d'affranchissement
Frachtzahlungsanweisungen

Franco
Franco
Frei Assegnato
Non franco
Unfrei

20 Da pagare per: A payer par: Zu Zahlen vom:	Mittente Expéditeur Absender	Valuta Monnaie Währung	Destinatario Destinataire Empfänger
Prezzo trasporto Prix transport / Fracht:			
Abbonamento Reduction/Ermäßigungen:	-		
Saldo Solde / Zwischensumme:			
Maggiorazioni Suppléments/Zuschläge:			
Supplementi Charges/Nebengebühren:	+		
Totale/Totale/Gesamtsumme:			

21 Compilato a
Etablie à
Ausgefertigt in

il
le
am 20

15 Rimborso / Reimbursement / Rückerstattung

22 Firma e timbro del mittente
Signature et timbre de l'expéditeur
Unterschrift und Stempel des Absenders

23 Firma e timbro del trasportatore
Signature et timbre du transporteur
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Targa motrice
Numero d'immatricolazione de la motrice
Nummernschild der Kraftmaschine

Targa rimorchio
Tractor number plate
Nummernschild des Anhängers

24 Merce ricevuta
Merchandises reçues
Gut Empfangen

Luogo
Lieu il
Ort le
am 20

Firma e timbro del destinatario
Signature et timbre du destinataire
Unterschrift und Stempel des Empfängers

I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità del mittente, oltre ai numeri 19-21-22. - Le parti tracciate in grassetto devono essere compilate dal trasportatore. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur y compris et y compris et 19+21+22 Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders einschließlich

(*) Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se del caso la lettera. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre. Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

3

Esemplare per il trasportatore
Exemplaire pour transporteur
Copy for carrier
Exemplar für Franchtführer

Codice trasportatore N.
Code transporteur
Code of carrier
Code Frachtführer

1 Mittente (cognome, nome, stato)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Absender (Name, Anschrift, Land)

LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT

N.

2 Destinataro (cognome, nome, stato)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

Questo trasporto è sottomes- Ce transport est soumis, no- Diese Beförderung unterliegt trotz
so, nonostante qualunque nobstant toute clause contrai- einer gegenteiligen Abmachung
clausola contraria alla re, à la Convention relative au den Bestimmungen des Überein-
convenzione relativa al contrat de transport relative au kommens über den Beförderungs-
di trasporto internazionale di nationaldemarchandisesparrou- vertrag im internationalen Stras-
merci su strada (CMR). te (CMR). sengüterverkehr (CMR).

C M R

3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

4 Luogo e data della presa in carico della merce
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

17 Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

5 Documenti allegati
Documents annexés
Beigefügte Dokumente

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore
Réserves et observations du transporteur
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

6 Contrassegni e numeri
Marques et numéros
Skenzeichen und Nummern

7 Numero dei colli
Nombre des colis
Anzahl der Packstücke

8 Imballaggio
Mode d'emballage
Art der Verpackung

9 Denominazione corrente della merce
Nature de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

10 N. di statistica
No statistique
Statistiknummer

11 Peso lordo kg.
Poids brut, kg.
Bruttogewicht in kg.

12 Volume m³
Cubage m³
Umfang in m³

Classe Cifra Lettera
Classe/Klasse Chiffre/Ziffer Lettre
(ADR*)

13 Istruzioni del mittente
Instruction de l'expéditeur
Anweisungen des Absenders

19 Convenzioni particolari
Conventions particulières
Besondere Vereinbarungen

14 Istruzioni per il pagamento del nolo
Prescriptions d'affranchissement
Frachtzahlungsanweisungen

Franco Assegnato
 Franco Non franco
 Frei Unfrei

20 Da pagare per: A payer par: Zu Zahlen vom:	Mittente Expéditeur Absender	Valuta Monnaie Währung	Destinatario Destinataire Empfänger
Prezzo trasporto Prix transport / Fracht:			
Abbonamento Reduction/Ermässigungen: -			
Saldo Solde / Zwischensumme:			
Maggiorazioni Suppléments/Zuschläge:			
Supplementi Charges/Nebengebühren: +			
Totale/Totale/Gesamtsumme:			

21 Compilato a il le am
Etablie à 20
Ausgefertigt in

15 Rimborso / Reimbursement / Rückerstattung

22 Firma e timbro del mittente
Signature et timbre de l'expéditeur
Unterschrift und Stempel des Absenders

23 Firma e timbro del trasportatore
Signature et timbre du transporteur
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Targa motrice
Numero d'immatricolazione de la motrice
Nummernschild der Kraftmaschine

Targa rimorchio
Tractor number plate
Nummernschild des Anhängers

24 Merce ricevuta
Merchandises reçues
Gut Empfangen

Luogo il le am
Lieu Ort 20

Firma e timbro del destinatario
Signature et timbre du destinataire
Unterschrift und Stempel des Empfängers

I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità del mittente, oltre ai numeri 19-21-22. - Le parti tracciate in grassetto devono essere compilate dal trasportatore. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur y compris et Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders 1-15 einschließlich 19+21+22

(*) Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se dal caso la lettera. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, si la dernière ligne du cadre: la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre. Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

4

Esemplare per il controllo
Exemplaire pour le contrôle
Copy for control
Exemplar für Kontrolle

Codice trasportatore N.
Code transporteur
Code of carrier
Code Frachtführer

1 Mittente (cognome, nome, stato)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Absender (Name, Anschrift, Land)

LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT

N.

2 Destinataro (cognome, nome, stato)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

Questo trasporto è sottomes- Ce transport est soumis, no- Diese Beförderung unterliegt trotz
so, nonostante qualunque nobstant toute clause contrai- einer gegenteiligen Abmachung
clausola contraria alla re, à la Convention relative au den Bestimmungen des Überein-
convenzione relativa al contratto de transport interna- kommens über den Beförderungs-
di trasporto internazionale di tionaldemarchandisesparrou- vertrag im internationalen Stras-
merci su strada (CMR). te (CMR). sengüterverkehr (CMR).

C M R

3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

4 Luogo e data della presa in carico della merce
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

17 Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

5 Documenti allegati
Documents annexés
Beigefügte Dokumente

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore
Réserves et observations du transporteur
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

6 Contrassegni e numeri
Marques et numéros
Kennzeichen und Nummern

7 Numero dei colli
Nombre des colis
Anzahl der Packstücke

8 Imballaggio
Mode d'emballage
Art der Verpackung

9 Denominazione corrente della merce
Nature de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

10 N. di statistica
No statistique
Statistiknummer

11 Peso lordo kg.
Poids brut, kg.
Bruttogewicht in kg.

12 Volume m³
Cubage m³
Umfang in m³

Classe Cifra Lettera
Classe/Klasse Chiffre/Ziffer Lettre
(ADR*)

13 Istruzioni del mittente
Instruction de l'expéditeur
Anweisungen des Absenders

19 Convenzioni particolari
Conventions particulières
Besondere Vereinbarungen

14 Istruzioni per il pagamento del nolo
Prescriptions d'affranchissement
Frachtzahlungsanweisungen

Franco
Franco
Frei

Assegnato
Non franco
Unfrei

20 Da pagare per: A payer par: Zu Zahlen vom:	Mittente Expéditeur Absender	Valuta Monnaie Währung	Destinatario Destinataire Empfänger
Prezzo trasporto Prix transport / Fracht:			
Abbonamento Reduction/Ermässigungen: -			
Saldo Solde / Zwischensumme:			
Maggiorazioni Suppléments/Zuschläge:			
Supplementi Charges/Nebengebühren: +			
Totale/Totale/Gesamtsumme:			

21 Compilato a il
Etablie à le
Ausgefertigt in am

20

15 Rimborso / Reimbursement / Rückerstattung

22 Firma e timbro del mittente
Signature et timbre de l'expéditeur
Unterschrift und Stempel des Absenders

23 Firma e timbro del trasportatore
Signature et timbre du transporteur
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Targa motrice
Numero d'immatricolazione de la motrice
Nummernschild der Kraftmaschine

Targa rimorchio
Tractor number plate
Nummernschild des Anhängers

24 Merce ricevuta
Merchandises reçues
Gut Empfangen

Luogo il
Lieu le
Ort am

Firma e timbro del destinatario
Signature et timbre du destinataire
Unterschrift und Stempel des Empfängers

I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità del mittente, oltre ai numeri 19-21-22. - Le parti tracciate in grassetto devono essere compilate dal trasportatore. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur, y compris et 19+21+22. Die mit fett gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

(*) Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se dal caso la lettera. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre. Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

Codice trasportatore Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer	N.
---	----

1 Mittente (cognome, nome, stato)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Absender (Name, Anschrift, Land)

LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT

N.

2 Destinataro (cognome, nome, stato)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

Questo trasporto è sottomes- Ce transport est soumis, no- Diese Beförderung unterliegt trotz so, nonostante qualunque clausola contraria alla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merce su strada (CMR).
nobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international demarchandisesparrou- te (CMR).
einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR).

16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

C M R

3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

17 Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

4 Luogo e data della presa in carico della merce
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore
Réserves et observations du transporteur
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

5 Documenti allegati
Documents annexés
Beigefügte Dokumente

6 Contrassegni e numeri
Marques et numéros
Kennzeichen und Nummern

7 Numero dei colli
Nombre des colis
Anzahl der Packstücke

8 Imballaggio
Mode d'emballage
Art der Verpackung

9 Denominazione corrente della merce
Nature de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

10 N. di statistica
No statistique
Statistiknummer

11 Peso lordo kg.
Poids brut, kg.
Bruttogewicht in kg.

12 Volume m³
Cubage m³
Umfang in m³

Classe Classe/Klasse	Cifra Chiffre/Ziffer	Lettera Lettre/Buchstabe	(ADR*)
-------------------------	-------------------------	-----------------------------	--------

13 Istruzioni del mittente
Instruction de l'expéditeur
Anweisungen des Absenders

19 Convenzioni particolari
Conventions particulières
Besondere Vereinbarungen

14 Istruzioni per il pagamento del nolo
Prescriptions d'affranchissement
Frachtzahlungsanweisungen

Franco
Franco
Frei

Assegnato
Non franco
Unfrei

20 Da pagare per: A payer par: Zu Zahlen vom:	Mittente Expéditeur Absender	Valuta Monnaie Währung	Destinatario Destinataire Empfänger
Prezzo trasporto Prix transport / Fracht: Abbonamento Reduction/Ermässigungen: -			
Saldo Solde / Zwischensumme:			
Maggiorazioni Suppléments/Zuschläge: Suppléments Charges/Nebengebühren: +			
Totale/Totale/Gesamtsumme:			

21 Compilato a
Etablie à
Ausgefertigt in

il
le
am

20

15 Rimborso / Reimbursement / Rückerstattung

22

Firma e timbro del mittente
Signature et timbre de l'expéditeur
Unterschrift und Stempel des Absenders

23 Firma e timbro del trasportatore
Signature et timbre du transporteur
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Targa motrice
Numero d'immatricolazione de la motrice
Nummernschild der Kraftmaschine

Targa rimorchio
Tractor number plate
Nummernschild des Anhängers

24 Merce ricevuta
Merchandises reçues
Gut Empfangen

Luogo
Lieu

il
le
am

20

Firma e timbro del destinatario
Signature et timbre du destinataire
Unterschrift und Stempel des Empfängers

(*) Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se dal caso la lettera.
En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre.
Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità del mittente, oltre ai numeri 19-21-22. - Le parti tracciate in grassetto devono essere compilate dal trasportatore.
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur y compris et 19+21+22
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders einschliesslich

COPIA PER USO INTERNO

NEDERLAND	ESPAÑOL	ENGLISH
<p>Vrachtbrief - Vervoerdokument Dit transport is, ongeacht enig tageschriftig beding, ondschorsen aan het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.).</p>	<p>Carta de porte internacional A pesar de las cláusulas que dispongan lo contrario, el presente transporte se somete a la Convención de Mercancías (CMR)</p>	<p>International Consignment Note This carriage is notwithstanding any clause to the contrary, subject to the Convention on the contract for the international carriage of goods by road (CMR)</p>
1. Afzender (naam, adres, land)	1. Remitente (nombre y apellidos, dirección, país)	1. Sender (name, address, country)
2. Geadresseerde (naam, adres, land)	2. Destinatario (nombre y apellidos, dirección, país)	2. Consignee (name, address, country)
3. Plaets (beetemd) voor de aflevering der goederen (plaats, land)	3. Lugar previsto para la entrega de mercancías (ciudad, país)	3. Place of delivery of the goods (place, country)
4. Plaets en dat. v. inontvangstneming der goederen (plaats, land, datum)	4. Lugar y fecha de recogida de las mercancías (ciudad, país, fecha)	4. Place and date of taking over the goods (place, country, date)
5. Bijgevoegde documenten	5. Documentos adjuntos	5. Documents attached
6. Marken en nummers	6. Marcas y números	6. Marks and Nos
7. Aantal coll.	7. Núm. de bultos	7. Number of packages
8. Wijze van verpakking	8. Método de embalaje	8. Method of packing
9. Aard der goederen	9. Naturaleza de las mercancías Ej. B-9: en el último término Clase Número Letra (ADR)	9. Nature of the goods From B-9 on the last rule Class Number Letter (ADR)
10. Statistisch nummer	10. Num. estadístico	10. Statistical number
11. Bruto gewicht in kg	11. Peso bruto en kg	11. Gross weight in kg
12. Volume in m ³	12. Volumen en m ³	12. Volume in m ³
13. Instructies afzender	13. Instrucciones del remitente	13. Sender's instructions
14. Frankeringsvoorschrift	14. Instrucciones de franquicia Porte pagado Porte a pagar	14. Instructions as to payment for carriage Carriage paid Carriage forward
15. Remboursement	15. A reembolsos	15. Cash on delivery
16. Vervoerds (naam, adres, land)	16. Transportista (nombre y apellidos, dirección, país)	16. Carrier (name, address, country)
17. Opvolgende vervoerders (naam, adres, land)	17. Transportistas sucesivos (nombre y apellidos, dirección, país)	17. Successive carriers (name, address, country)
18. Voorbehoud en opmerkingen van de vervoerder	18. Reservas y observaciones del transportista	18. Carrier's reservations and observations
19. Speciale overeenkomsten	19. Acuerdos especiales	19. Special agreements
20. Te betalen door:	20. A pagar por:	20. To be paid by:
Afzender	Remitente	Sender
Gezocht	Moneda	Currency
Geadresseerde	Destinatario	Consignee
Vrachtprijs	Precio del transporte:	Carriage charges:
Kortingen	Descuentos: -	Deductions: -
Saldo	Saldo	Balance
Supplementen	Suplementos:	Supplm. charges: +
Bijkomen de kosten	Gastos adicionales: +	Other charges: +
Totaal:	Total:	Total:
21. Opgevoerd op 20	21. Extendido en del de 20.....	21. Established in on 20
22. Handtekening en stempel van de afzender	22. Firma y sello del remitente	22. Signature and stamp of the sender
23. Handtekening en stempel van de vervoerder	23. Firma y sello del transportista	23. Signature and stamp of the carrier
24. Goederen ontvangen	24. Mercancías recibidas	24. Goods received
Plaets de	Ciudad el de	Place on of
Handtekening en stempel van de geadresseerde	Firma y sello del destinatario	Signature and stamp of the consignee
<p>Exposition in the right margin In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the number and the letter, if any.</p> <p>Exposition in the left margin To be completed on the sender's responsibility 1-15 including and 19+ 21+ 22. The spaces framed with heavy lines must be filled by the carrier.</p>	<p>Texto en el margen derecho Traíndose de mercancías peligrosas, además de la eventual declaración, en el último renglón de la columna se mencionará la clase, el número y la letra, si la hay.</p> <p>Texto en el margen izquierdo A rellenar bajo la responsabilidad del remitente: de 1 a 15 inclusive y 19+21+22. El transportista rellenará las casillas en línea gruesa.</p>	<p>Exposition in the right margin In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the number and the letter, if any.</p> <p>Exposition in the left margin To be completed on the sender's responsibility 1-15 including and 19+ 21+ 22. The spaces framed with heavy lines must be filled by the carrier.</p>

